



**ព្រះរាជក្រម**  
**យើង**

នស/រកម/០១១៦/០០៤

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី**  
**សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ**  
**ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា**  
**ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៣/៩០៣ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៣ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/២១ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងបរិស្ថាន
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

**ប្រកាសឱ្យប្រើ**

ច្បាប់ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀង ស្តីពីការបង្កើតមជ្ឈមណ្ឌលជីវៈចម្រុះអាស៊ាន ដែលរដ្ឋសភាបានអនុម័តកាលពីថ្ងៃទី១៦ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៥ នាសម័យប្រជុំរដ្ឋសភាលើកទី៥ នីតិកាលទី៥ ហើយដែលព្រឹទ្ធសភាបានពិនិត្យចប់សព្វគ្រប់លើទម្រង់និងគតិច្បាប់នេះទាំងស្រុងកាលពីថ្ងៃទី២៥ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៥ នាសម័យប្រជុំជាវិសាមញ្ញ នីតិកាលទី៣ ហើយដែលមានសេចក្តីទាំងស្រុងដូចតទៅ ៖



**ច្បាប់  
ស្តីពី**

**ការអនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀង  
ស្តីពី ការបង្កើតមជ្ឈមណ្ឌល  
ជីវៈចម្រុះអាស៊ាន**

**មាត្រា ១.-**

អនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពី ការបង្កើតមជ្ឈមណ្ឌលជីវៈចម្រុះអាស៊ាន ដែលព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាបានចុះហត្ថលេខា នៅរាជធានីភ្នំពេញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា នាថ្ងៃទី ២៨ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៥ ហើយដែលមានអត្ថបទទាំងស្រុងភ្ជាប់មកជាមួយនេះ ។

**មាត្រា ២.-**

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាត្រូវបន្តរាល់នីតិវិធី ដើម្បីអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

**មាត្រា ៣.-**

ច្បាប់នេះ ត្រូវបានប្រកាសជាការប្រញាប់ ។

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង ថ្ងៃទី ១៤ ខែ មករា ឆ្នាំ២០១៦

**ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ  
នរោត្តម សីហមុនី**

*ករណ. ១២០១.០៤២*

បានយកសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយព្រះមហាក្សត្រ  
សូមទ្បាយព្រះហស្តលេខា  
**នាយករដ្ឋមន្ត្រី  
ហត្ថលេខា**

**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**

បានយកសេចក្តីគោរពជម្រាបជូន  
សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រី  
**រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងបរិស្ថាន  
ហត្ថលេខា  
សាយ សំណល់**

លេខ ៤៦ ស.ណ  
សំណៅជ្រលងមានតម្លៃជាការចែកផ្សាយ  
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៤ ខែ មករា ឆ្នាំ២០១៦  
**អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល**





**កិច្ចព្រមព្រៀង  
ស្តីពី**

**ការបង្កើតមជ្ឈមណ្ឌលជំរះចម្រុះអាស៊ាន**

រដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេសប្រ៊ុយណេដារូសាឡឹម ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូនេស៊ី សាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតប្រជាធិបតេយ្យឡាវ ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី សហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា សាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន សាធារណរដ្ឋសិង្ហបុរី ព្រះរាជាណាចក្រថៃ និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម៖

ក្នុងនាមជាសមាជិកនៃសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ (ចាប់ពីពេលនេះតទៅហៅកាត់ថា“អាស៊ាន”)៖

យល់ដឹងអំពីសារៈសំខាន់ដ៏ចាំបាច់នៃភាពសម្បូរបែបនៃធនធានជីវៈចម្រុះនៅក្នុងតំបន់អាស៊ាន និងការរួមចំណែកនៃធនធានជីវៈចម្រុះទាំងនោះដល់ការអភិវឌ្ឍសង្គម កំណើនសេដ្ឋកិច្ច កិច្ចការពារបរិស្ថាន និងសេវាកម្មប្រព័ន្ធអេកូឡូស៊ី នៅថ្នាក់ជាតិ តំបន់ និងអន្តរជាតិ

បញ្ជាក់ជាថ្មីម្តងទៀតអំពីការប្តេជ្ញាចិត្តរបស់ខ្លួនលើការអភិរក្ស និងការប្រើប្រាស់ធនធានជីវៈចម្រុះទាំងនេះប្រកបដោយនិរន្តរភាព ដោយយោងតាមអាទិភាពជាតិ និងភាពចាំបាច់នៅថ្នាក់តំបន់ និងអន្តរជាតិ

ទទួលស្គាល់អំពីសមិទ្ធផលដ៏មានតម្លៃរបស់មជ្ឈមណ្ឌលតំបន់អាស៊ាន សម្រាប់គម្រោងអភិរក្សជីវៈចម្រុះ (១៩៩៩-២០០៤) ក្នុងការលើកកម្ពស់ការអភិរក្ស និងការប្រើប្រាស់ជីវៈចម្រុះប្រកបដោយនិរន្តរភាព ជាពិសេសទាក់ទងទៅនឹងបណ្តាញការងារ ការបណ្តុះបណ្តាល ការស្រាវជ្រាវ និងការគ្រប់គ្រងមូលដ្ឋានទិន្នន័យ

រំលឹកឡើងវិញដល់ការគាំទ្រពីរដ្ឋមន្ត្រីអាស៊ានដែលទទួលខុសត្រូវលើការងារបរិស្ថាន សម្រាប់បន្តនិរន្តរភាពនៃមជ្ឈមណ្ឌលតំបន់អាស៊ានសម្រាប់ការអភិរក្សជីវៈចម្រុះ ដូចមានចែងនៅក្នុងសេចក្តីសម្រេចទីក្រុងយ៉ាងហ្គន់ស្តីពីការអភិវឌ្ឍប្រកបដោយនិរន្តរភាពដែលបានចុះហត្ថលេខា នៅថ្ងៃទី១៨ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៣ នៅទីក្រុងយ៉ាងហ្គន់ ប្រទេសមីយ៉ាន់ម៉ា

ថ្លែងអំណរគុណចំពោះរដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន ដែលបានផ្តល់ទីតាំងសម្រាប់មជ្ឈមណ្ឌលតំបន់អាស៊ានសម្រាប់ការអភិរក្សជីវៈចម្រុះ

ស្វាគមន៍យ៉ាងកក់ក្តៅដល់រដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន ដែលបានផ្តល់កន្លែងសម្រាប់មជ្ឈមណ្ឌលជីវៈចម្រុះអាស៊ាន ដើម្បីពង្រឹងថែមទៀតនូវកិច្ចសហប្រតិបត្តិការតំបន់ស្តីពីជីវៈចម្រុះ

ps. -*[Signature]*



បានឯកភាពផ្តល់ដូចតទៅ៖

**ប្រការ១**

**ការបង្កើតមជ្ឈមណ្ឌលដឹកនាំចម្រុះអាស៊ាន**

ត្រូវបង្កើតមជ្ឈមណ្ឌលដឹកនាំចម្រុះអាស៊ាន (ACB) ចាប់ពីពេលនេះតទៅហៅថា "មជ្ឈមណ្ឌល"។ មជ្ឈមណ្ឌលនេះ ត្រូវមានមូលដ្ឋាននៅក្នុងសាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន។

**ប្រការ២**

**គោលបំណងរបស់មជ្ឈមណ្ឌល**

មជ្ឈមណ្ឌលមានគោលបំណងដើម្បីសម្របសម្រួលកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ និងកិច្ចសហការក្នុងចំណោមប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាន និងជាមួយរដ្ឋាភិបាលជាតិ អង្គការថ្នាក់តំបន់ និងអង្គការអន្តរជាតិដែលពាក់ព័ន្ធលើការអភិវឌ្ឍ និងការប្រើប្រាស់ជីវៈចម្រុះប្រកបដោយនិរន្តរភាព និងការចែករំលែកផលប្រយោជន៍ពីការប្រើប្រាស់ជីវៈចម្រុះទាំងនេះក្នុងតំបន់អាស៊ានប្រកបដោយភាពយុត្តិធម៌ និងសមធម៌។

**ប្រការ៣**

**បេសកកម្មរបស់មជ្ឈមណ្ឌល**

មជ្ឈមណ្ឌលនេះត្រូវមានសមាសភាពដូចតទៅ៖

- (ក) ក្រុមប្រឹក្សាភិបាល
- (ខ) នាយកប្រតិបត្តិរូប និងបុគ្គលិកមួយចំនួនទៅតាមភាពចាំបាច់ដើម្បីបំពេញមុខងារមជ្ឈមណ្ឌល និង
- (គ) គណៈកម្មាធិការ ឬអង្គការចំណុះទៅតាមការយល់ឃើញថាចាំបាច់របស់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាល។

**ប្រការ៤**

**ក្រុមប្រឹក្សាភិបាល**

- ១. ត្រូវបង្កើតក្រុមប្រឹក្សាភិបាលមួយ ដែលចាប់ពីពេលនេះតទៅហៅថា "ក្រុមប្រឹក្សា" មានទំនួលខុសត្រូវរួម និងគណនេយ្យភាពចំពោះប្រតិបត្តិការមជ្ឈមណ្ឌល។
- ២. សមាសភាពនៃក្រុមប្រឹក្សានេះត្រូវមានមន្ត្រីជាន់ខ្ពស់អាស៊ានទទួលបន្ទុកការងារបរិស្ថាន ឬតំណាងរបស់មន្ត្រីទាំងនេះ និងអគ្គលេខាធិការអាស៊ាន ឬតំណាងរបស់គាត់។
- ៣. ក្រុមប្រឹក្សាអាចអញ្ជើញអ្នកសង្កេតការណ៍ ដើម្បីឱ្យចូលរួមនៅក្នុងកិច្ចប្រជុំក្រុមប្រឹក្សាតាមការចាំបាច់។
- ៤. ប្រធានមន្ត្រីជាន់ខ្ពស់អាស៊ានទទួលបន្ទុកការងារបរិស្ថាន ត្រូវធ្វើជាប្រធានក្រុមប្រឹក្សា។ នាយកប្រតិបត្តិ ត្រូវមានតួនាទីជាលេខាធិការរបស់ក្រុមប្រឹក្សា។



- ៥. ក្រុមប្រឹក្សាត្រូវជួបប្រជុំគ្នាយ៉ាងហោចណាស់មួយដងក្នុងមួយឆ្នាំ។ ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាអាចកោះហៅឱ្យមានកិច្ចប្រជុំវិសាមញ្ញទៅតាមសំណើរបស់សមាជិកណាម្នាក់របស់ក្រុមប្រឹក្សា ដរាបណាសំណើនោះមានការគាំទ្រពីសមាជិកដទៃទៀត យ៉ាងហោចណាស់ចំនួន១រូប។
- ៦. ក្រុមប្រឹក្សាត្រូវរាយការណ៍ជូនដល់រដ្ឋមន្ត្រីអាស៊ានទទួលបន្ទុកការងារបរិស្ថាន។

**ប្រការ៥**  
**មុខងារក្រុមប្រឹក្សា**

ក្រុមប្រឹក្សាមានមុខងារដូចតទៅ៖

- (ក) ផ្តល់ការណែនាំ និងទិសដៅគោលនយោបាយ និងធ្វើការត្រួតពិនិត្យទូទៅលើប្រតិបត្តិការរបស់មជ្ឈមណ្ឌល
- (ខ) អនុម័តចរនាសម្ព័ន្ធគ្រប់គ្រង និងតម្រូវការបុគ្គលិកសម្រាប់មជ្ឈមណ្ឌល
- (គ) អនុម័តបទបញ្ជា និងនីតិវិធីសម្រាប់រៀបចំកិច្ចប្រជុំ ឬនីតិវិធីរបស់ក្រុមប្រឹក្សា គណៈកម្មាធិការ ឬអង្គភាពចំណុះនានា
- (ឃ) អនុម័តបទបញ្ជា នីតិវិធី និងបទបញ្ជានានាសម្រាប់ប្រតិបត្តិការរបស់មជ្ឈមណ្ឌល រួមទាំងបទបញ្ជាបុគ្គលិក និងហិរញ្ញវត្ថុ
- (ង) អនុម័តផែនការធុរកិច្ច រួមទាំងកម្មវិធីការងារ និងថវិការបស់មជ្ឈមណ្ឌល និងការត្រួតពិនិត្យការអនុវត្តកម្មវិធីការងារ និងថវិកាប្រចាំឆ្នាំ
- (ច) តែងតាំងនាយកប្រតិបត្តិរូប សម្រាប់មជ្ឈមណ្ឌល និងកំណត់លក្ខខណ្ឌសម្រាប់មុខតំណែង ព្រមទាំងផ្តល់ការឯកភាពលើការតែងតាំងបុគ្គលិកវិជ្ជាជីវៈសំខាន់ៗ
- (ឆ) ចាត់ចែងមូលនិធិដែលមជ្ឈមណ្ឌលទទួលបាន និងអនុម័តបទបញ្ជា និងនីតិវិធីនានាសម្រាប់គ្រប់គ្រងមូលនិធិទាំងនោះ
- (ជ) បំពេញមុខងារដទៃទៀតទៅតាមភាពចាំបាច់ ដើម្បីធ្វើឱ្យសម្រេចនូវគោលបំណងដែលបានកំណត់ក្នុងប្រការ២ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

**ប្រការ៦**  
**នាយកប្រតិបត្តិ**

- ១. នាយកប្រតិបត្តិត្រូវទទួលខុសត្រូវ និងមានគណនេយ្យភាពចំពោះប្រតិបត្តិការប្រចាំថ្ងៃរបស់មជ្ឈមណ្ឌល និងមុខងារដទៃទៀតតាមការណែនាំរបស់ក្រុមប្រឹក្សា។
- ២. នាយកប្រតិបត្តិត្រូវតែជាប្រជាពលរដ្ឋនៃប្រទេសមួយដែលជាសមាជិកអាស៊ាន និងមានអាណត្តិការងាររយៈពេលបី(៣)ឆ្នាំ ដែលអាណត្តិការងារនេះអាចបន្តតាមឆន្ទានុសិទ្ធិរបស់ក្រុមប្រឹក្សា។ នាយកប្រតិបត្តិត្រូវជ្រើសរើសតាមរយៈដំណើរការជ្រើសរើសដោយបើកចំហ។ ទោះជាដូច្នោះក្តី ប្រទេសជាសមាជិកដែលជ្រើសរើសយកការតែងតាំង ត្រូវអនុវត្តដំណើរការជ្រើសរើសផ្ទាល់ខ្លួន និងតែងតាំងបេក្ខជនសមស្របៗរូប ឬច្រើនរូបសម្រាប់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលដើម្បីធ្វើការពិចារណាក្នុងការជ្រើសរើស។
- ៣. នាយកប្រតិបត្តិត្រូវមានបុគ្គលិកវិជ្ជាជីវៈ និងបុគ្គលិកគាំទ្រជាសេនាធិការដើម្បីអនុវត្តមុខងារ និងការទទួលខុសត្រូវដែលបានប្រគល់ជូន បន្ទាប់ពីមានការអនុម័តពីក្រុមប្រឹក្សា។



- ៤. ក្រុមប្រឹក្សាត្រូវចាត់តាំងមន្ត្រីរូប ឱ្យធ្វើជានាយកប្រតិបត្តិស្តីទី ក្នុងករណីដែលមុខតំណែងនាយកប្រតិបត្តិនៅទំនេរ ឬក្នុងករណីដែលក្រុមប្រឹក្សាយល់ឃើញថានាយកប្រតិបត្តិមិនអាចមានលទ្ធភាពអនុវត្តភារកិច្ចរបស់ខ្លួនបាន។ នាយកប្រតិបត្តិស្តីទីត្រូវមានសមត្ថភាពក្នុងការប្រតិបត្តិរាល់អំណាចទាំងអស់របស់នាយកប្រតិបត្តិ អនុលោមតាមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។
- ៥. នាយកប្រតិបត្តិមុខងារដូចតទៅ៖
  - (ក) គ្រប់គ្រងមជ្ឈមណ្ឌល និងកម្មវិធីនានារបស់មជ្ឈមណ្ឌលសំដៅធានាថា មជ្ឈមណ្ឌលអាចឈានទៅសម្រេចគោលបំណងរបស់ខ្លួន
  - (ខ) រៀបចំកម្មវិធីការងារ ផែនការ ថវិកា របាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុប្រចាំឆ្នាំ ឬឯកសារដទៃទៀតសម្រាប់ក្រុមប្រឹក្សាធ្វើការពិចារណា
  - (គ) រាយការណ៍អំពីការអនុវត្តសកម្មភាពរបស់មជ្ឈមណ្ឌលជូនដល់ក្រុមប្រឹក្សា
  - (ឃ) ចាត់តាំង គ្រប់គ្រង និងត្រួតពិនិត្យបុគ្គលិកវិជ្ជាជីវៈសំខាន់ៗរបស់មជ្ឈមណ្ឌលតាមការបញ្ជាក់ឯកភាពពីក្រុមប្រឹក្សា
  - (ង) ចាត់តាំង គ្រប់គ្រង និងត្រួតពិនិត្យបុគ្គលិកគាំទ្រ ទីប្រឹក្សា និងអ្នកជំនាញការរបស់មជ្ឈមណ្ឌល
  - (ច) អភិវឌ្ឍ និងអនុវត្តយុទ្ធសាស្ត្រនានា ដើម្បីធានាឱ្យមានមូលនិធិសមស្របសម្រាប់កម្មវិធី និងសកម្មភាពមជ្ឈមណ្ឌលពាក់ព័ន្ធនឹងគោលបំណង និងមុខងាររបស់មជ្ឈមណ្ឌល និង
  - (ឆ) បំពេញភារកិច្ចដទៃទៀតតាមសំណើរបស់ក្រុមប្រឹក្សា។

**ប្រការ៧**  
**ភារកិច្ចរបស់រដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេសម្ចាស់ផ្ទះ**

- ១. ជាការប្តេជ្ញាចំពោះមជ្ឈមណ្ឌលនេះ រដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន ចាប់ពីពេលនេះតទៅហៅថា "រដ្ឋាភិបាលម្ចាស់ផ្ទះ" ត្រូវផ្តល់ទីតាំងមូលដ្ឋានប្រតិបត្តិការ និងសម្ភារៈដទៃទៀតឱ្យបានគ្រប់គ្រាន់ដោយប្រើប្រាស់ថវិកាផ្ទាល់ខ្លួនសម្រាប់ប្រតិបត្តិការរបស់មជ្ឈមណ្ឌលនេះ។
- ២. រដ្ឋាភិបាលម្ចាស់ផ្ទះក៏ត្រូវផ្តល់ឱ្យមជ្ឈមណ្ឌល និងបុគ្គលិកមជ្ឈមណ្ឌលនេះនូវបុព្វសិទ្ធិ និងអភ័យឯកសិទ្ធិទៅតាមភាពចាំបាច់ ដើម្បីបំពេញភារកិច្ច និងមុខងាររបស់ពួកគេក្នុងលក្ខណៈស្រដៀងគ្នាទៅនឹងបុព្វសិទ្ធិ និងអភ័យឯកសិទ្ធិដែលបានផ្តល់ឱ្យលេខាធិការដ្ឋានអាស៊ាន និងបុគ្គលិករបស់លេខាធិការដ្ឋាននេះ និងដោយយោងទៅតាមច្បាប់ និងបទបញ្ជានានាដែលមានឧត្តមភាពនៅក្នុងប្រទេសនៃរដ្ឋាភិបាលម្ចាស់ផ្ទះ។

**ប្រការ៨**  
**ការរៀបចំហិរញ្ញវត្ថុ**

- ១. ត្រូវបង្កើតមូលនិធិដីវៈចម្រុះអាស៊ានមួយដែលចាប់ពីពេលនេះតទៅហៅថា "មូលនិធិ"។
- ២. មូលនិធិនេះត្រូវប្រើប្រាស់ឱ្យស្របទៅតាមខ្ទង់ចំណាយដែលចាំបាច់ សម្រាប់អនុវត្តសកម្មភាពនានា ដើម្បីបំពេញគោលបំណងរបស់មជ្ឈមណ្ឌលតាមការឯកភាពយល់ព្រមពីក្រុមប្រឹក្សា។



- ៣. ប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ានអាចផ្តល់វិភាគទានដោយស្ម័គ្រចិត្តដល់មូលនិធិនេះ។
- ៤. មូលនិធិនេះត្រូវមានភាពបើកចំហឱ្យមានការចូលរួមវិភាគទានពីរដ្ឋាភិបាល និងអង្គការនានាតាមការឯកភាពយល់ព្រមពីក្រុមប្រឹក្សា។

**ប្រការ៩**  
**បុគ្គលភាពគតិយុត្ត**

មជ្ឈមណ្ឌលត្រូវមានបុគ្គលភាពគតិយុត្ត និងមានសមត្ថភាពក្នុងការ៖

- (ក) ចុះកិច្ចសន្យា
- (ខ) ទទួល និងចាត់ចែងចលនទ្រព្យ និងអចលនទ្រព្យ និង
- (គ) រៀបចំចំណាត់ការតាមផ្លូវច្បាប់។

**ប្រការ១០**  
**វិសោធនកម្ម**

ប្រទេសជាសមាជិកណាមួយអាចស្នើសុំធ្វើវិសោធនកម្មលើកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។ ចំណុចវិសោធនកម្មទាំងនេះត្រូវចូលជាធរមាន តាមកាលបរិច្ឆេទដែលបានព្រមព្រៀងគ្នា បន្ទាប់ពីមានការឯកភាពយល់ព្រមពីប្រទេសជាសមាជិកទាំងអស់។

**ប្រការ១១**  
**ការត្រួតពិនិត្យឡើងវិញ និងការបញ្ចប់កិច្ចព្រមព្រៀង**

- ១. កិច្ចព្រមព្រៀងនេះត្រូវត្រួតពិនិត្យឡើងវិញយ៉ាងហោចណាស់នៅរៀងរាល់ ប្រាំ(៥)ឆ្នាំម្តង ដោយបណ្តាប្រទេសដែលជាសមាជិកនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។
- ២. កិច្ចព្រមព្រៀងនេះត្រូវបញ្ចប់ដោយមានការឯកភាពពីរាល់បណ្តាប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ានទាំងអស់ និងត្រូវធ្វើឡើងក្នុងលក្ខណៈមួយ ដែលមិនលំអៀងទៅលើផលប្រយោជន៍ផ្សេងៗរបស់ពួកគេនៅក្នុងបញ្ហានេះ។ បន្ទាប់ពីបញ្ចប់កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ មជ្ឈមណ្ឌលត្រូវរំលាយ។
- ៣. នៅពេលរំលាយមជ្ឈមណ្ឌលនេះ ការចាត់ចែងទ្រព្យ និងបំណុលរបស់មជ្ឈមណ្ឌលត្រូវកំណត់រួមគ្នាដោយបណ្តាប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ានទាំងអស់។

**ប្រការ១២**  
**ការដោះស្រាយវិវាទ**

វិវាទណាមួយកើតចេញពីការបកស្រាយ ឬការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវដោះស្រាយដោយសន្តិវិធីតាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់ ឬការចរចា។

*Handwritten signature*

**ប្រការ១៣**  
**ស្ថានភាពនៃឧបសម្ព័ន្ធរបស់កិច្ចព្រមព្រៀង**

ឧបសម្ព័ន្ធនានាដែលភ្ជាប់មកជាមួយនឹងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវបានចាត់ទុកជាផ្នែកទាំងមូលមិនអាចកាត់ផ្តាច់បាននៃកិច្ចព្រមព្រៀង។

**ប្រការ១៤**  
**អវសានប្បញ្ញត្តិ**

- ១. កិច្ចព្រមព្រៀងនេះត្រូវដាក់ឱ្យផ្តល់សច្ចាប័នពីបណ្តាប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាន និងត្រូវចូលជាធរមាននៅពេលដែលអគ្គលេខាធិការអាស៊ានទទួលបានលិខិតុបករណ៍ទី៦នៃការផ្តល់សច្ចាប័ន។
- ២. កិច្ចព្រមព្រៀងនេះត្រូវតម្កល់ទុកជាមួយអគ្គលេខាធិការអាស៊ាន ដែលត្រូវរៀបចំបញ្ជាក់ឯកសារចម្លងនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះមួយច្បាប់សម្រាប់ជូនប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាននីមួយៗ។

ដើម្បីជាសក្ខីភាព បណ្តាប្រតិភូដូចខាងក្រោម ដោយមានការអនុញ្ញាតត្រឹមត្រូវពីរដ្ឋាភិបាលរបស់ខ្លួន បានចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

ធ្វើនៅរដ្ឋធានី/រាជធានីរបស់ប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ានតាមកាលបរិច្ឆេទដូចមានបញ្ជាក់។

*សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេសប៊្រុយណេ ដារូសាឡឹម*

*[ហត្ថលេខា]*

**ឯកឧត្តម PEHIN DATO SERI SETIA DR. AWANG HAJI AHMAD BIN HAJI JUMAT**  
រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងអភិវឌ្ឍន៍  
កាលបរិច្ឆេទ៖ ថ្ងៃទី១៩ ខែមេសា ឆ្នាំ២០០៥  
*សម្រាប់រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា*

*[ហត្ថលេខា]*

**ឯកឧត្តមបណ្ឌិត ម៉ុក ម៉ារ៉េត**  
ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងបរិស្ថាន  
កាលបរិច្ឆេទ៖ ថ្ងៃទី២៨ ខែមេសា ឆ្នាំ២០០៥

*សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូនេស៊ី*

*[ហត្ថលេខា]*

